

The background is an abstract painting with a central dark, textured vertical band. The top half features horizontal bands of bright orange and red, with dark, expressive brushstrokes in black and dark blue. The bottom half is dominated by a vibrant pink and magenta wash, with dark, wavy, calligraphic lines in black and dark blue. The overall style is expressive and gestural, characteristic of Art Brut or Naive Art.

**Triennale
Sztuki Naiwnej
i Art Brut**

Pogranicza Polsko-Słowackiego
im. Edwarda Sutora

**Trienále
Insitného umenia
a art brut**

poľsko-slovenského pohraničia
Edwarda Sutora

WYSTAWA POKONKURSOWA
VÝSTAVA SÚŤAŽNÝCH PRÁC



patronat honorowy:

Marszałek Województwa Małopolskiego – **Witold Kozłowski**
Konsul Generalny Republiki Słowackiej w Krakowie – **Tomáš Kašaj**
Burmistrz Miasta Nowy Targ – **Grzegorz Watycha**
Bank Spółdzielczy Ziemi Górskich **KARPATIA**

patronat medialny:

TVP 3 Kraków, Radio Kraków, Nowotarska Telewizja Kablowa, Tygodnik Podhalański

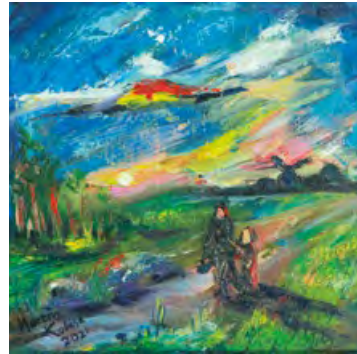
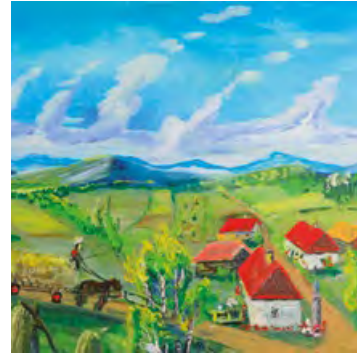


**Triennale
Sztuki Naiwnej
i Art Brut**
Pogranicza Polsko-Słowackiego
im. Edwarda Sutora

**Triennale
Insitného umenia
a art brut**
poľsko-slovenského pohraničia
Edwarda Sutora

WYSTAWA POKONKURSOWA | WYSTAWA SÚTIAŽNÝCH PRÁČ





TRIENNALE

Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego 2021

W 2021 roku minęło 51 lat od pierwszej publicznej prezentacji rzeźb Edwarda Sutora, nowotarskiego samorodnego artysty z nurtu sztuki art brut i patrona konkursu. Tę wystawę w 1970 roku zorganizował w Powiatowym Domu Kultury w Nowym Targu Leon Jończyk, artysta plastyk i odkrywca talentu Sutora.

Dlaczego o tym przypominam? Po pierwsze ten pokaz odbył się w tym samym miejscu, gdzie dziś otwieramy wystawę będącą pokłosiem czwartej edycji Konkursu Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego organizowanego przez Euroregion „Tatry” od 2009 roku. Po drugie ta pierwsza wystawa Sutora, przyjęta bardzo krytycznie, chłodno i z dozą ironii przez społeczność lokalną, wywarła na mnie wielkie wrażenie. Był to też początek mojego zainteresowania twórczością Sutora, dziwaka i outsidera.

W kolejnych latach zorganizowałem szereg jego wystaw, do których opracowywałem katalogi, a w 2010 napisałem książkę pt. „Edward Sutor. Rzeźbiarskie wizje”. To moje zainteresowanie sztuką naiwną i art brut sprawiło, że przygotowałem też wystawy innych twórców tego nurtu, takich jak: Karol Wójciak Heródek, Karol Kostur, Antoni Krzystyniak, Maria Wnękowa, Stefan Dziadoń, Maria Iglińska. W 2007 roku w Ośrodku Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu zorganizowałem wystawę malarstwa Nikifora i rzeźb Edwarda Sutora. Ta wystawa cieszyła się dużym zainteresowaniem, została zaakceptowana i doceniona, nie tylko przez krytyków i znawców przedmiotu, ale także przez szerokie grono publiczności.

Wówczas pomyślałem, że byłoby interesujące pokazanie i skonfrontowanie współczesnych twórców z kręgu sztuki naiwnej, art brut, outsider art, vision art i innych, którzy działają na pograniczu polsko-słowackim. Tak narodził się projekt zorganizowania Biennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego. Okazało się, że pomysł był trafiony. Samych organizatorów zaskoczyło zainteresowanie konkursem i ilość zgłaszanych prac.

Dnia 15 lipca 2021 roku Euroregion „Tatry” ogłosił czwartą edycję konkursu Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora. Organizatorzy powołali interdyscyplinarne jury w składzie:

Przewodniczący Antoni Nowak – socjolog, znawca i kolekcjoner sztuki naiwnej oraz art brut
Członkowie: Carmen Kováčová – marszand sztuki, właścicielka Galerii u anjela w Kieżmarku
Anna Ozorowska – konserwator rzeźby i kamienia
Maja Spychaj-Kubacka – aktorka, reżyserka, znawczyni twórczości Karola Wójciaka Heródka
Zbigniew Wolanin – etnograf, kustosz Muzeum Nikifora w Krynicy-Zdroju

W konkursie wzięło udział 72 artystów amatorów, w tym 65 z Polski i 7 ze Słowacji. Nadesłali oni 170 fotografii swoich prac o różnorodnej tematyce, głównie malarskich i rysunkowych wykonanych różnymi technikami (olej, akryl, malarstwo na szkle, akwarela, tempera, kredka, pastele, pisak, cienkopis i techniki mieszane). Do konkursu przystąpiło 7 rzeźbiarzy, którzy przedstawili 18 prac. Ponadto cztery osoby nadesłały hafty, a dwie grafiki.

Najwięcej, 43 artystów, zgłosiły instytucje: domy pomocy społecznej z Pszczyny, Folusza, Nowego Sącza; środowiskowe domy samopomocy w Nowym Sączu i „Chatka” w Nowym Targu; warsztaty terapii zajęciowej ze Starej Wsi i „Mada” z Nowego Sącza. 3 uczestników zgłosiło Podduklianske osvetové stredisko w Świdniku, dwóch twórców zgłosił Zbigniew Bury z Roczyny k. Andrychowa. 24 artystów nadesłało fotografie swoich prac indywidualnie.

Jury dnia 5 października 2021 roku na posiedzeniu w siedzibie Euroregionu „Tatry”, po zapoznaniu się z regulaminem konkursu, na podstawie przesłanych zdjęć dokonało oceny i wybrało do drugiego etapu konkursu 119 prac wykonanych przez 70 artystów.

Pani Maja Spychaj-Kubacka nie uczestniczyła w obradach jury i oceniła prace indywidualnie w dniu 1 października 2021 roku. Jury uwzględniło jej sugestie przedstawione pisemnie.

Jury postanowiło, że wszystkie zakwalifikowane do drugiego etapu prace będą prezentowane na wystawie pokonkursowej.

Obrady jury drugiego etapu konkursu odbyły się dnia 3 listopada 2021 roku. Wówczas członkowie zapoznali się z oryginałami prac dostarczonymi do siedziby Euroregionu „Tatry” w Nowym Targu. Swoje propozycje nagród i wyróżnień przedłożyła również pani Maja Spychaj-Kubacka, która dokonała indywidualnego wyboru dnia 2 listopada.

Przyznanie nagród i wyróżnień poprzedziła indywidualna analiza i ocena nadesłanych prac, jurorzy zapoznali się także z notami biograficznymi twórców. W trakcie posiedzenia poszczególni jurorzy wytypowali prace, które wywarły na nich największe wrażenie pod względem treści, techniki i wartości artystycznych. W ten sposób wyłonił się zbiór prac, które otrzymały najwięcej pozytywnych wyborów.

Spośród nich po wnikliwej dyskusji i ocenie jury, w składzie: Antoni Nowak, Carmen Kováčová, Anna Ozorowska, Zbigniew Wolanin, postanowiło przyznać:

- **I nagrodę** (jednogłośnie) **dla Sylwii Mensfeld** za trzy prace: „Kwiatotwarze” wykonane cienkopisem oraz „Figury” i „Smoki” wykonane pisakami.

Twórczość Sylwii Mensfeld zaliczyć można do kręgu sztuki art brut. Artystka intuicyjnie odtwarza swoją rzeczywistość wewnętrzną poprzez znaki, zdeformowane kształty, skomplikowane formy geometryczne, intensywność koloru. To co przedstawia jest nierzeczywiste, tajemnicze i niezwykle sugestywne. Jej obrazy – wizje są skomponowane z wyczuciem formy, widać też dużą biegłość techniczną. Dzieła artystki to jej skarbiec tworzony na własny użytek, dla widza nie do końca odgadniony i tak niech pozostanie.

- **II nagrodę dla Róberta Kačanka** za prace wykonane techniką akrylową pt. „Pouličný závodník”, „To je on!” i „Súrodenci”.

Autor przedstawia naiwnie świat własnych doznań i przeżyć, marzeń i pasji. To szczerza opowieść o zwykłych sprawach i emocjach autora, z której przebija akceptacja dla ludzi i świata, pomimo jego trudnych doświadczeń życiowych.

- **II równorzędną nagrodę dla Macieja Kudasika** za dwie prace malarskie pt. „Szpital Przemienienia. Spacer” i „Rewolucja”.

Autor twórczo i odważnie nawiązuje do dzieł Brunona Schulza, Nikifora, Stanisława Lema. W pracy „Rewolucja” niektóre postacie są wręcz przeniesione z rysunku B. Schulza z cyklu „Sklepy cynamonowe”. Obraz ten to swoiste teatrum, na które z okna spogląda tajemnicza postać, być może sam autor-reżyser. „Szpital Przemienienia. Spacer” aluzyjnie i symbolicznie odwołuje się do autoportretu Nikifora. Swoimi obrazami artysta intryguje, zmusza do zadawania pytań o granice inspiracji i zapożyczeń w sztuce.

- **III nagrodę dla Andrzeja Daniela** z Domu Pomocy Społecznej w Nowym Sączu za prace wykonane cienkopisami i kredkami ołówkowymi pt. „Wiosna w górach” i „Moje kochane góry”.

Autor maluje bajkowe pejzaże górskie, urzekające widza fantazyjnym i nieco surrealistycznym przedstawieniem tematu. To nieodkryte obszary jego tęsknot. Prace są wykonane z wielką dbałością o najdrobniejszy szczegół krajobrazu. Całość utrzymana jest w harmonijnej i ciepłej kolorystyce.

- **III równorzędną nagrodę dla Adama Chrynia** z Warsztatu Terapii Zajęciowej w Starej Wsi za pastele olejne pt. „Kwiaty w wazonie” i „Tulipany” – za naiwną wypowiedź artystyczną w przedstawianiu natury, namalowaną ze swoistą dziecięcą niezręcznością i według własnych wyobrażeń. Zwraca uwagę płasko i intensywnie nałożony kolor, wyraźnie oddzielony czarnym konturem.

W konkursie wzięło udział bardzo wielu samorodnych artystów, a poziom prac był wysoki i wyrównany. W związku z tym jury postanowiło, poza nagrodami głównymi, wyróżnić 19 uczestników, doceniając zarówno ich autentyczną twórczą pasję, jak i walory artystyczne ich dzieł. Są to:

- **Jakub Brudziński** za obrazy „Mój Nikifor – codzienne życie” i „Podniosła chwila zaślubin” (kredka)
- **Grażyna Bryniarska** za obrazy „Jesień” i „Ogród” (akwarele)
- **Arkadiusz Gruszka** za rzeźbę „Dziecko wewnętrzne”
- **Zofia Guzikiewicz** za obraz „Portret damy” (akryl)
- **Katarzyna Hetmańska** za obraz „Rysiek” (tempera)

- **Jacek Jarosz** za obraz „Zima” (olej)
- **Marcin Kolasa** za obraz „Wyprawa o świcie na grzyby” (olej)
- **Iwona Kubicka** za obrazy „Słonecznik I” i „Słonecznik II” (akryl)
- **Stanisław Kucharski** za obraz „Kot na łące” (akryl)
- **Weronika Lech** za obraz „Drzewo marzeń” (akryl)
- **Gabriela Mádejova** za obraz „Kačka” (akryl)
- **Piotr Piekarczyk** za pastele „Konie” (pastele)
- **Miroslav Potoma** za obrazy „Cylistky vo Vilkolinci”, „Orba” i „Sám” (olej)
- **Bogusław Przepióra** za obrazy „Wiejska sielanka”, „Zwózka zboża” i „Panorama Beskidu Niskiego” (olej)
- **Dariusz Rączka** za obrazy „Turystyczne podróże Diakomeza” i „Fantastyczny Folusz” (akryl)
- **Andrzej Marek Starzec** za obraz „Kot” (akwarela)
- **Ryszard Stroński** za rzeźbę „In vino veritas?”
- **Ryszard Ściga** za rzeźby „Frasobliwy” i „Święty Franciszek”
- **Krzysztof Wojnicki** za obrazy „Kogut”, „Owca” i „Krowa” (akryl)

Jury podjęło również decyzję o przyznaniu nagród specjalnych, poza regulaminem konkursu, dla:

- **Antona Budzaka** za rzeźbę „Katarzyna Aleksandryjska”. Nagroda ufundowana przez Burmistrza Miasta Nowego Targu Grzegorza Watychę;
- **Zbigniewa Grzywy** za obrazy na szkłe „Siedem Sakramentów” i „Ukrzyżowanie”. Nagroda ufundowana przez Kustosza Sanktuarium Matki Bożej Królowej Podhała w Ludźmierzu księdza kanonika Jerzego Filka;

- **Katarzyny Mrozek** za grafikę „Przy kapliczce”. Nagroda ufundowana przez Przewodniczącego jury Antoniego Nowaka.

Te nagrodzone prace, wyróżnia wysoki poziom artystyczny, a ich twórcy nawiązują do sztuki ludowej, mocno zakorzenionej w tradycyjnej kulturze przekazywanej z pokolenia na pokolenie.

- Ponadto Dyrektor Biura Euroregionu „Tatry” Michał Stawarski przyznał poza regulaminem specjalne wyróżnienie dla **Barbary Bochenek, Urszuli Garbacz, Katarzyny Rębiasz i Małgorzaty Zawadzkiej** za obrazy wykonane w hafcie gobelinowym. Twórczynie są podopiecznymi Środowiskowego Domu Samopomocy w Nowy Sączu i z wielką biegłością kontynuują zanikające tradycyjne rękodzieło ludowe.

Jury wyraża uznanie dla organizatorów Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko- Słowackiego im. Edwarda Sutora za przygotowanie i przeprowadzenie konkursu w trudnych czasach pandemicznych. Jest to wyraz docenienia twórczości samorodnych, utalentowanych artystów, tworzących z wielkiej potrzeby wewnętrznej, których światy i dzieła możemy dzięki tej ważnej inicjatywie od dekady lepiej poznawać. Jury podkreśla duży osobisty wkład kuratorki triennale, pani Bożeny Królczyk, w przeprowadzeniu tak znaczącej międzynarodowej imprezy, na wysokim poziomie organizacyjnym i merytorycznym.

Nie do przecenienia jest też rola, jaką w organizacji triennale odgrywają domy pomocy społecznej i środowiskowej oraz warsztaty terapii zajęciowej, które na co dzień prowadzą pracę organiczną, dając podopiecznym możliwości tworzenia, ekspresji i terapii. Jury wyraża przekonanie, że triennale będzie kontynuowane w kolejnych latach.

Jury gratuluje laureatom uzyskanych nagród i wyróżnień i dziękuje wszystkim uczestnikom za udział w tym wyjątkowym wydarzeniu artystycznym.

Antoni Nowak
Przewodniczący jury

T R I E N A Ł E

Insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia 2021

V roku 2021 uplynulo 51 rokov od prvej verejnej prezentácie sôch Edwarda Sutora – nowotargského samorastlého umelca tvoriaceho v estetike art brut a patróna súťaže. Spomínanú výstavu zorganizoval v roku 1970 v Okresnom kultúrnom dome v Nowom Targu Leon Jończyk, výtvarný umelec a objaviteľ talentu Sutora.

Prečo to pripomínam? Po prvé, pretože táto prezentácia sa konala na tom istom mieste, kde dnes otvárame výstavu, ktorá je výsledkom štvrtého ročníka Súťaže insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia organizovanej Euroregiónom „Tatry“ od roku 2009. Po druhé, práve táto prvá výstava Sutora, ktorú miestni obyvatelia prijali veľmi kriticky, chladne a dokonca s dávkou irónie, na mňa urobila veľký dojem. Bol to tiež začiatok môjho záujmu o tvorbu Sutora, čudáka a outsidera.

V ďalších rokoch som organizoval viaceré jeho výstavy, pripravoval som k nim katalógy a v roku 2010 som napísal knihu s názvom „Edward Sutor. Sochárske vízie“. Vďaka tomuto môjmu záujmu o insitné umenie a art brut som tiež pripravil výstavy iných tvorcov tohto umeleckého prúdu, boli to o. i.: Karol Wójciak Heródek, Karol Kostur, Antoni Krzystyniak, Maria Wnękwa, Stefan Dziadoń, Maria Iglińska. V roku 2007 som v Stredisku poľsko-slovenskej spolupráce v Nowom Targu zorganizoval výstavu obrazov Nikifora a sôch Edwarda Sutora. Táto výstava sa tešila veľkému záujmu, bola dobre prijatá a ocenená nielen kritikmi a odborníkmi, ale tiež širokou verejnosťou.

Vtedy som si pomyslel, že by bolo zaujímavé ukázať a konfrontovať súčasných tvorcov z okruhu insitného umenia, art brut, outsider art, vision art a iných, ktorí pôsobia v poľsko-slovenskom pohraničí. Tak uzrela svetlo sveta myšlienka usporadúvania Bienále insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia. Ukázalo sa, že nápad bol dobrý. Aj samotní organizátori boli prekvapení záujmom o súťaž a počtom zaslaných diel.

Dňa 15. júla roku 2021 vyhlásil Euroregión „Tatry“ štvrtý ročník súťaže insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora. Organizátori vymenovali interdisciplinárnu porotu v zložení:

Predseda Antoni Nowak – sociológ, znalec a zberateľ insitného umenia a art brut

Členovia: Carmen Kováčová – obchodníčka s umením, majiteľka Galérie u anjela v Kežmarku

Anna Ozorowska – pamiatkarka, odborníčka na sochy a kameň

Maja Spychaj-Kubacka – herečka, režisérka, znalkyňa tvorby Karola Wójciaka Heródka

Zbigniew Wolanin – etnograf, kustód Múzea Nikifora v Krynici-Zdroji

Do súťaže sa prihlásilo 72 neprofesionálnych umelcov: 65 z Poľska a 7 zo Slovenska. Zaslali 170 fotografií svojich prác s rôznorodou tematikou, hlavne malieb a kresieb v rôznych technikách (olej, akryl, maliarstvo na skle, akvarel, tempera, ceruzka, pastelky, fixka, popisovač a zmiešané techniky). Do súťaže sa prihlásilo 7 sochárov, ktorí predstavili 18 prác. Štyri osoby zaslali výšivky a dve – grafiky.

Najviac, 43 umelcov, prihlásili inštitúcie: domovy sociálnych služieb z Pszczyny, Folusza, Nowého Sączu; komunitné svojpomocné centrá v Nowom Sączy a „Chatka“ v Nowom Targu; Strediská na terapiu prácou zo Starej Wsi a „Mada“ z Nowého Sączu. 3 účastníkov prihlásilo Podduklianske osvetové stredisko vo Svidníku, dvoch tvorcov prihlásil Zbigniew Bury z Roczyny k. Andrychowa. 24 umelcov zaslalo fotografie svojich prác individuálne.

Dňa 5. októbra roku 2021 na zasadnutí v sídle Euroregiónu „Tatry“ po oboznámení sa s pravidlami súťaže porota vyhodnotila na základe zaslaných fotografií a vybrala do druhej etapy súťaže 119 diel od 70 umelcov.

Pani Maja Spychaj-Kubacka sa nezúčastnila na rokovaní poroty, vyhodnotila práce individuálne dňa 1. októbra roku 2021. Porota zobrala do úvahy jej odporúčania, ktoré zaslala písomne.

Porota sa rozhodla, že všetky práce, ktoré postúpili do druhej etapy, budú prezentované na výstave po vyhlásení výsledkov súťaže.

Rokovanie poroty v druhej etape súťaže sa konalo 3. novembra roku 2021. Počas tohto rokovania sa členovia oboznámili s originálmi prác zaslanými do sídla Euroregiónu „Tatry“

v Nowom Targu. Svoje návrhy udelenia cien a vyznamenaní predložila tiež pani Maja Spychaj-Kubacka, ktorá vybrala práce individuálne dňa 2. novembra.

Udeleniu cien a vyznamenaní predchádzala individuálna analýza a hodnotenie zaslaných prác, členovia poroty sa tiež oboznámili s biografickými informáciami o autoroch. Počas zasadnutia jednotliví členovia poroty poukázali na práce, ktoré ich najviac zaujali z hľadiska obsahu, techniky a umeleckej hodnoty. Takým spôsobom vznikol súbor prác, ktoré získali najviac pozitívnych ohlasov.

Spomedzi nich sa po dôslednej diskusii a vyhodnotení porota v zložení: Antoni Nowak, Carmen Kováčová, Anna Ozorowska, Zbigniew Wolanin rozhodla udeliť:

- **I. cenu** (jednohlasne) pre **Sylwiu Mensfeld** za tri práce: „Kwiato-twarze“ vykonané popisovačom a „Figury“ a „Smoki“ vykonané fixkami.

Tvorbu Sylwie Mensfeld môžeme zaradiť do okruhu umenia art brut. Umelkyňa intuitívne rekonštruuje svoju vnútornú realitu pomocou znakov, deformovaných tvarov, komplikovaných geometrických foriem, intenzity farby. To, čo predvádza, je neskutočné, tajomné a nezvyčajne sugestívne. Jej obrazy – vízie sú komponované so zmyslom pre formu, vidieť aj veľkú technickú zdatnosť. Diela umelkyne sú jej vlastnou pokladnicou, ktorú tvorí iba pre seba, pre diváka nie sú jej diela celkom čitateľné a nech to tak aj zostane.

- **II. cenu pre Róberta Kačanka** za práce v akrylovej technike: „Pouličný závodník“, „To je on!“ a „Súrodenci“.

Autor naivne predstavuje svet vlastných pocitov a zážitkov, snov a vášní. Je to úprimný príbeh o obyčajných záležitostiach a emóciách autora, z ktorého sa vynára akceptácia ľudí a sveta a to aj napriek jeho ťažkým životným skúsenostiam.

- **II. cenu ex aequo pre Macieja Kudasika** za dve maliarske diela „Szpital przemienienia. Spacer“ a „Rewolucja“.

Autor tvorivo a odvážne nadväzuje na diela Bruna Schulza, Nikifora, Stanisława Lema. V diele „Rewolucja“ sú niektoré postavy ako prenesené z kresby B. Schulza z cyklu „Sklepy cynamonowe“. Obraz je svojráznym divadelným predstavením, na ktoré sa z okna pozerá tajomná postava, možnože je to samotný autor-režisér. „Szpital Przemienienia. Spacer“ je aluzívnym

a symbolickým nadviazaním na autoportrét Nikifora. Umelec upútava svojimi obrazmi, núti klásť otázky, kde sú hranice inšpirácií a preberania jednotlivých prvkov v umení.

- **III. cenu pre Andrzeja Daniela** z domova sociálnych služieb v Nowom Sączu za práce v technike popisovača a ceruziek „Wiosna w górach” a „Moje kochane góry”.

Autor maľuje rozprávkové horské krajinky, ktoré uchvacujú diváka obrazotvorným a trochu surrealistickým stvárnením námetu. Sú to neobjavené svety jeho túžob. Práce sú vytvorené s veľkou starostlivosťou o najmenší detail krajiny. Celok pôsobí veľmi zladene a vyznačuje sa teplými farbami.

- **III. cenu ex aequo pre Adama Chryńa** zo Strediska na terapiu prácou v Starej Wsi za olejové pastely „Kwiaty w wazonie” a „Tulipany” – za naivnú umeleckú výpoveď v zobrazovaní prírody, obrazy namaľované s charakteristickou detskou nešikovnosťou a podľa vlastných predstáv. Pozornosť upútava plocho a intenzívne nanášaná farba výrazne oddelená čiernym obrysom.

Na súťaži sa zúčastnilo veľmi veľa samostatných umelcov, úroveň prác bola vysoká a vyrovnaná. Z tohto dôvodu sa porota rozhodla okrem udelenia hlavných cien vyznamenať 19 účastníkov a tak oceniť ich autentickú tvorivú vášeň a tiež umelecké hodnoty ich diel. Medzi vyznamenanými sú:

- **Jakub Brudziński** za obrazy „Mój Nikifor – codzienne życie” a „Podniosła chwila zaślubin” (farebná ceruzka)
- **Grażyna Bryniarska** za obrazy „Jesień” a „Ogród” (akvarely)
- **Arkadiusz Gruszka** za sochu „Dziecko wewnętrzne”
- **Zofia Guzikiewicz** za obraz „Portret damy” (akryl)
- **Katarzyna Hetmańska** za obraz „Rysiek” (tempera)
- **Jacek Jarosz** za obraz „Zima” (olej)
- **Marcin Kolasa** za obraz „Wyprawa o świcie na grzyby” (olej)
- **Iwona Kubicka** za obrazy „Słonecznik I” a „Słonecznik II” (akryl)

- **Stanisław Kucharski** za obraz „Kot na łące” (akryl)
- **Weronika Lech** za obraz „Drzewo marzeń” (akryl)
- **Gabriela Madejová** za obraz „Kačka” (akryl)
- **Piotr Piekarz** za pastely „Konie” (pastely)
- **Miroslav Potoma** za obrazy „Cyklistky vo Vlkolinci”, „Orba” a „Sám” (olej)
- **Bogusław Przepióra** za obrazy „Wiejska sielanka”, „Zwózka zboża” a „Panorama Beskidu Niskiego” (olej)
- **Dariusz Rączka** za obrazy „Turystyczne podróże Diakomeza” a „Fantastyczny Folsz” (akryl)
- **Andrzej Marek Starzec** za obraz „Kot” (akvarel)
- **Ryszard Stroński** za sochu „In vino veritas?”
- **Ryszard Ściga** za sochy „Frasobliwy” a „Święty Franciszek”
- **Krzysztof Wojnicki** za obrazy „Kogut”, „Owca” a „Krowa” (akryl)

Porota sa rozhodla udeliť špeciálne ceny, mimo pravidiel súťaže, pre:

- **Antona Budzaka** za sochu „Katarzyna Aleksandryjska”. Cenu daroval primátor Mesta Nowy Targ Grzegorz Watycha;
- **Zbigniewa Grzywu** za obrazy na skle „Siedem Sakramentów” a „Ukrzyżowanie”. Cenu daroval kustód Pútnického miesta Matky Božej Kráľovnej Podhalia v Ludźmierzi, kňaz kanonik Jerzy Filek;
- **Katarzynu Mrozek** za grafiku „Przy kapliczce”. Cenu daroval predseda poroty Antoni Nowak.

Tieto vyznamenané práce sa odlišujú vysokou umeleckou hodnotou, ich autori nadväzujú na ľudové umenie, ktoré je silne zakorenené v tradičnej kultúre a ktoré sa odovzdáva z generácie na generáciu.

- Okrem toho Michał Stawarski, riaditeľ kancelárie Euroregiónu „Tatry“, udelil mimo pravidiel súťaže špeciálne vyznamenanie **Barbare Bochenek, Urszuli Garbacz, Katarzynie Rębiasz i Małgorzate Zawadzkej** za obrazy v technike gobelínovej výšivky. Autorky navštevujú Komunitné svojpomocné centrum v Nowom Sączu a s veľkou zručnosťou udržiavajú miznúce tradičné ľudové remeslo.

Porota vyjadruje organizátorom Triennale insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora svoje uznanie za prípravu a realizáciu súťaže v tom náročnom pandemickom období. Súťaž je prejavom ocenenia tvorby samorastlých nadaných umelcov, tvoriacich zo silných vnútorných pohnútok, ktorých svety a diela môžeme lepšie spoznať vďaka tejto dôležitej, už desaťročnej iniciatíve. Porota zdôrazňuje veľký osobný prínos kurátorky triennale, pani Boženy Królczyk, počas realizácie tohto veľmi významného medzinárodného podujatia, ktoré dosahuje vysokú organizačnú a obsahovú úroveň.

Neoceniteľná je tiež úloha, ktorú pri organizácii triennale zohrávajú domovy sociálnej starostlivosti a komunitné centrá či strediská na terapiu prácou, ktoré sa každodenne venujú organizačnej činnosti a poskytujú tak svojim návštevníkom možnosť tvorenia, vyjadrovania a terapie. Porota vyjadruje presvedčenie, že triennale bude usporadúvané aj v budúcnosti.

Porota gratuluje laureátom k získaniu ocenení a vyznamenaní a ďakuje všetkým účastníkom za účasť na tomto výnimočnom umeleckom podujatí.

Antoni Nowak
Predseda poroty

Triennale

SYLWIA MENSFELD (1979)



Juž jako malá dziewczynka interpretowałam świat swoimi obrazkami. Zabawy plastyczne ze starszą o dwa lata siostrą Moniką pozwoliły mi twórczo się rozwijać i „pokolorowały” dzieciństwo na wesoło, co uratowało mnie od samotności. Jako nastolatka zostałam wyrzucona z Państwowego Liceum Sztuk Plastycznych im. Antoniego Kenara w Zakpanem, co uzasadniono „brakiem osiągnięć w nauce”. Tymczasem powodem tych „braków” był brak energii do życia, siły i nadziei. Potem to całkowite odosobnienie spowodowało, że aby zabić nudę i poczucie przegranej przyswoiłam sobie „górze” literatury. Po drodze, w 19 roku życia, przytrafiła mi się tzw. „schizofrenia”, co spowodowało ogromne zamieszanie.



Figury – 2018, pisaki, 70 x 93 cm

Najpierw przeżyłam „dotknięcie mistycyzmu”, a gdy to minęło, nastąpiła pustka, bezsiła i rozpacz. Długo jeszcze nie mogłam „dojść do siebie”, otrząsnąć się z upadku po tym gdy zostałam „kopnięta przez los”. Ale powstałam, i choć był we mnie ogromny smutek, dążyłam do celu. Jednym z nich było uzyskanie certyfikatu Asystenta zdrowienia. Jest to nowatorski zawód, który polega na tym, że osoba po kryzysie psychicznym pomaga osobom z tego typu problemami. Kiedyś tak napisałam o tym zawodzie: „Jesteśmy Asystentami zdrowienia, to nasza praca która wykracza poza ramy przeciętnego kontaktu. Doszukujemy



Kwiatotwarze – 2018, cienkopisy, 50 x 70 cm

SYLWIA MENSFELD (1979)

się w człowieku cierpiącym mocnych stron jego osobowości i pomagamy mu uwierzyć w swą siłę, doszukujemy się w nim piękna, towarzyszymy mu w drodze, gdziekolwiek by nie był. Pomagamy mu działać skutecznie i samodzielnie. Kiedyś było nam niewyobrażalnie ciężko, dlatego dokonujemy wszystkiego co możliwe, by zrzucić kamień z jego pleców, podajemy mu skrzydła, niech wzleci.”

Jeśli chodzi o twórcze osiągnięcia to zaliczam do nich wydanie dwóch tomików poezji, opowiadań pt. „Żyłka, piwo i tabletki” i książki pt. „ Rozważania okołoschizofreniczne” oraz kilka wystaw plastycznych w tym: w Miejskim Ośrodku Kultury w Nowym Targu i w Szpitalu Klinicznym im.dr. Józefa Babińskiego w Krakowie.



Smoki – 2018, pisaki, 70 x 93 cm

Už ako malé dievča som svet interpretovala svojimi obrázkami. Výtvarné zábavy so sestrou Monikou, staršou o dva roky, mi umožnili tvorivo sa rozvíjať a „vyfarbili” mi detstvo veselými od-tieňmi, čo ma zachránilo pred samotou. Ako tínedžerku ma vyhodili zo Štátnej strednej výtvarnej školy Antoniho Kenara v Zakopanom, čo bolo odôvodnené „nedostatočnými úspechmi vo vyučovacom procese”. Ale ozajstnou príčinou týchto „nedostatkov” bol nedostatok energie, nechcelo sa mi žiť, nemala som silu ani nádej. Potom toto úplné osamotenie spôsobilo, že som prečítala celú „kopu” literatúry, aby som prekonala nudu a pocit zlyhania. Potom, keď som mala 19, sa mi do životnej cesty zaplietla tzv. „schizofrénia”, čo spôsobilo veľký zmätok.

Najprv som zažila „dotyk mysticizmu” a keď to prešlo, cítila som prázdnotu, bezmoc a zúfalstvo. Ešte dlho som sa z toho nemohla spamätať, vzchopiť sa po úpadku, keď ma „osud kopol”. Ale vzchopila som sa a hoci bol vo mne obrovský smútok, usilovala som sa dosiahnuť cieľ. Jedným z nich bolo získanie certifikátu Asistenta ozdravovania. Je to novátorské povolanie, ktoré je založené na tom, že osoba, ktorá prekonala psychickú krízu, pomáha osobám s podobnými problémami. Kedysi som tak napísala o tejto profesii: „Sme asistenti ozdravovania, je to naša práca, ktorá prekračuje rámec priemerného kontaktu. Hľadáme v trpiacom človeku silné stránky jeho povahy, pomáhame mu, aby uveril vo svoju silu, hľadáme v ňom krásu, sprevádzame ho na jeho ceste a to nezávisle od toho, kde sa nachádza. Pomáhame mu konať – efektívne a samostatne. Kedysi nám bolo nepredstaviteľne ťažko, preto robíme všetko, čo len môžeme, aby sme zhodili bremeno z jeho chrbta, podávame mu krídla, nech vzlietne”.

Pokiaľ ide o tvorivé úspechy, zaraďujem k nim vydanie dvoch básnických zbierok, zbierky príbehov s názvom „Žyłka, piwo i tabletki” a knihy s názvom „Rozważania okołoschizofreniczne” a tiež niekoľko výtvarných výstav, napr.: v Mestskom kultúrnom stredisku v Nowom Targu a v Klinickej nemocnici Dr. Józefa Babińskiego v Krakove.



Róbert Kačanek urodził się 21.04.1979 r. w Preszowie.

Naukę w rolniczej średniej szkole zawodowej ukończył w 1997 r. Potrzeba wyrazu artystycznego przejawiała się u niego już w dzieciństwie. W pełni swojej twórczej pasji poświęcił się dopiero z powodu choroby u progu dorosłości. Od 2007 do 2017 roku wystawiał i z powodzeniem uczestniczył w konkursie z organizacją *Liga za duševné zdravie*. Wspólnie z nagrodzonymi autorami i kolegami spotykał się raz w roku i tworzył swoje prace dla Galerii *Nezábudka* pod życzliwym okiem rzeźbiarza akademickiego Vladimíra Kordoša, malarza akademickiego Dušana Nagela, pisarza o szerokim zakresie twórczości Daniela Heviéra i mgr art. Nadi Kančevovej.

Bratysława jest daleko, a Róbert to samorodny talent, człowiek, który gdzie nie usiadzie, tam rysuje i maluje wszystko, co go zainteresuje. Maluje, jak czuje i postrzega. Na brak pomysłów zdecydowanie nie może narzekać. Za pomocą jego obrazów przenikamy w jego świat fantazji i marzeń. W inny świat, w którym zwykłe sytuacje życiowe znajdują się w dziwacznych związkach, w którym fikcja miesza się z rzeczywistością, w którym odczuwamy jego sny i pragnienia. Na przykład auta i bohaterzy.



To je on! – 2020, akryl, 30 x 40 cm



Pouličný závodník – 2016, akryl + fosfor, 30 x 40 cm

Mimo iż ludzie go skrzywdzili (był szykanowany w szkole), lubi ludzi i maluje ich portrety, są to znajomi, koledzy, postacie z rodzinnych fotografii – rodzeństwo. Wysłał nawet portret królowej Elżbiecie na jej rocznicę, ponieważ urodził się tego samego dnia, co ona, a gdzieś wyczytał, że zbiera ona swoje portrety w różnych stylach. Zrobił to dla własnej przyjemności. Ale niespodziewanie otrzymał od samej królowej także podziękowanie ze zdjęciem.

Tak jak w życiu jest dobro i zło, ciemność i światło, znajduje to swoje odzwierciedlenie w jego obrazach. W niektórych używa specjalnej fosforowej farby, która świeci w ciemnościach i wzmacnia w ten sposób charakter dzieła, jak np. na obrazie *Pouličný závodník*. Ostatnie trzy lata reprezentuje Liptowski Mikuláš na wydarzeniach *Jarný salón* i *Výtvarné spektrum* dzięki miłym kolegom z tego regionu, którzy go z miłością „zaadoptowali”. Mieszka jednak i tworzy w Starej Lubowli. Najważniejsze jest jednak to, że wie, że SZTUKA LECZY zwłaszcza w połączeniu z jego drugą pasją – jazdą na rowerze. Jak mówi – W ZDROWYM CIELE ZDROWY DUCH.

Jest wielkim fanem *Petra Sagana*. Może dlatego udało mu się dostać dzięki obrazowi *Tour de France* aż do ogólnosłowackiego etapu konkursu w 2020 r. Czyli naprawdę dwa w jednym i to w dobrym tego słowa znaczeniu.



Irena Kačaneková

RÓBERT KAČANEK

Narodil sa 21.4.1979 v Prešove. Štúdium na SOU Poľnohospodárskom absolvoval v r. 1997. Potreba výtvarného vyjadrenia sa uňho prejavila už v detstve. Naplno sa tejto tvorivej vášni začal venovať až „vďaka“ chorobe na prahu dospelosti. Od r. 2007 do r. 2017 vystavoval a zúčastňoval sa úspešne súťaží s *Ligou za duševné zdravie* a spolu s ocenenými autormi a kamarátmi sa raz za rok stretávali a tvorili svoje diela pre Galériu *Nezábudka* pod láskavým vedením akad. soch. Vladimíra Kordoša, akad. mal. Dušana Nagela, multifunkčného spisovateľa Daniela Heviéra a Mgr. art. Nadi Kančevovej.

Bratislava je ďaleko a Róbert je najmä samorast, ktorý kde sadne, tam kreslí a maľuje všetko, čo ho zaujme. Maľuje, ako to cíti a vníma. Nedostatkom námetov rozhodne netrpí. Pomocou jeho obrázkov sa dostávame do jeho sveta fantázie a túžob. Do iného sveta, kde sa bežné životné situácie dostávajú do bizarných súvislostí, v ktorom sa mieša fikcia s realitou, jeho sny a túžby. Napr. autá a hrdinovia. Napriek tomu, že mu ľudia ublížili, (šikana v škole), má rád ľudí a maľuje ich portréty, či už sú to ľudia známi alebo kamaráti, alebo ľudia z rodinných fotografií - súrodenci. Dokonca poslal portrét kráľovnej Alžbete k výročiu, lebo sa narodil v ten deň ako ona, a čítal, že zbiera svoje portréty v rôznych štýloch. Len tak pre potešenie. No nečakane dostal od samotnej kráľovnej aj poďakovanie s fotografiou.

Teda ako je v živote dobro aj zlo, tma aj svetlo, odzrkadľuje sa to aj v jeho obrázkoch. Na niektoré používa špeciálnu fosforovú farbu, ktorá svieti v tme a umocňuje charakter príbehu – vid' *Pouličný závodník*. Posledné tri roky „kope“ za Liptovský Mikuláš na *Jarnom salóne* a vo *Výtvarnom spektre* vďaka milým kolegom z tohto regiónu, ktorí ho s láskou «adoptovali». No žije a tvorí v Starej Ľubovni. Najdôležitejšie je ale to, že vie, že **UMENIE LIEČI** a to spolu s jeho druhou vášňou, bicyklovaním. Ako hovorí - **V ZDRAVOM TELE ZDRAVÝ DUCH**.

Je veľkým fanúšikom *Petra Sagana*. Možno preto sa mu podarilo dostať sa s obrázkom *Tour de France* až do celoštátneho kola v r. 2020. Teda naozaj dva v jednom a to v dobrom slova zmysle.

Irena Kačaneková



Súrodenci – 2017, akryl, 42 x 31 cm

MACIEJ KUDASIK



Poeta i malarz, urodzony 21.07.1957 r. w Nowym Targu. Laureat Literackiego Konkursu „O Złoty Kałamarz i Złamane Pióro” w Krakowie, Konkursu Literackiego im. Piotra Borowego w Jabłonce oraz Konkursu Poezji Religijnej w Ludźmierzu.

Miał swoje wystawy obrazów w Krakowie, Alwernii, Łańcucie, Częstochowie i Nowym Targu.

Jest laureatem II i III miejsca na Konkursach Amatorskiej Twórczości Plastycznej w Nowym Targu.

Bierze udział w pracach Laboratorium Sztuki przy Miejskim Centrum Kultury w Nowym Targu.

Bánsnik a maliar, narodený 21.7.1957 v Nowom Targu. Laureát Literárnej súťaže „O Złoty Kałamarz i Złamane Pióro” v Krakove, Literárnej súťaže Piotra Borowego v Jabłonce a Súťaže náboženských básní v Ludźmierzi.

Individuálne vystavoval svoje obrazy v Krakove, Alwernii, Łańcucie, Częstochovej a Nowom Targu.

Je laureátom II. a III. miesta v súťažiach Amatérskoho výtvarného umenia v Nowom Targu.

Podieľa sa na prácach Laboratória umenia pri Mestskom kultúrnom centre v Nowom Targu.

Maciej Kudasiak



Rewolucja – 2021, akryl, 42 x 31 cm



Szpital Przemienienia. Spacer – 2021, akryl, 30 x 40 cm

ANDRZEJ DANIEL

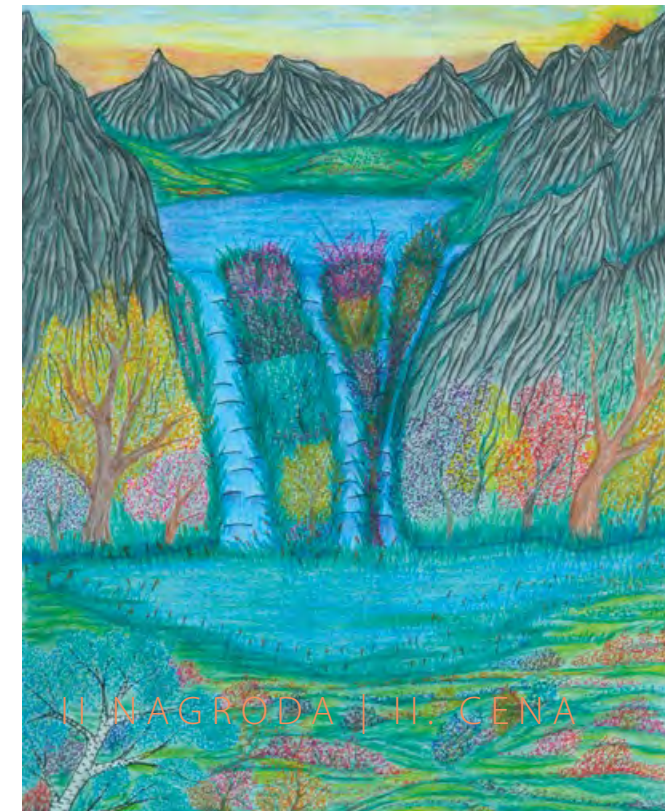


Urodzony w 1956 r., żonaty, wykształcenie zawodowe. Z powodu choroby stracił pracę, rodzinę. Nie radził sobie z problemami i wymagał stałej opieki. W Domu Pomocy Społecznej przebywa od 2013 roku. Jest człowiekiem towarzyskim i życzliwym chętnie pomaga innym. Przygodę z malowaniem bardzo ciekawą techniką rozpoczął kilka lat temu. Maluje głównie krajobrazy do czego wykorzystuje cienkopisy i kredki ołówkowe. Jego prace wzbudzają ogólne zainteresowanie oglądających.

Terapeuci zajęciowi z Domu Pomocy Społecznej w Nowym Sączu.

Andrzej Daniel sa narodil v roku 1956, je ženatý, má odborné vzdelanie. Pre chorobu stratil prácu a rodinu. Nevládal svoje problémy a potreboval neustálu starostlivosť. V Domove sociálnej pomoci v Nowom Sączu sa zdržiava od roku 2013. Je to priateľský a žičlivý človek, rád pomáha iným. Svoje dobrodružstvo s malovaním veľmi zaujímavou technikou začal pred niekoľkými rokmi. Maľuje hlavne krajinky, k čomu používa popisovače a farebné ceruzky. Jeho práce vyvolávajú všeobecný záujem verejnosti.

Terapeuti ergoterapie z Domova sociálnych služieb v Nowom Sączu.



Wiosna w górach – 2018, cienkopis, kredki ołówkowe, 30 x 40 cm

ANDRZEJ DANIEL



Moje kochane góry – 2021, cienkopis, kredka ołówkowa, 30 x 40 cm

ADAM CHRZYŃ



Urodził się 05. 09. 1992 r. Od urodzenia mieszka wraz z rodzicami w małej miejscowości Golcowa znajdującej się w obrębie regionu Pogórza Dynowskiego, w województwie podkarpackim. Ukończył szkołę podstawową. Od 24 roku jest uczestnikiem Warsztatu Terapii Zajęciowej w Starej Wsi. Swe zdolności i zainteresowania plastyczne rozwija w pracowniach Warsztatu. Malowanie jest jego największą pasją. Jego kompozycje malarskie cechuje indywidualny styl o syntetycznym i rytmizowanym ujęciu form. Od niedawna jego talent został doceniony, a jego dzieła były zaprezentowane na wystawach sztuki twórców nieprofesjonalnych malujących z zamiłowaniem.

2021 r. – udział w wystawie prac uczestników WTZ w Muzeum Regionalnym w Brzozowie.

2019 r. – zakwalifikował się do II etapu, oraz udziału w wystawie pokonkursowej w 12 Ogólnopolskim Konkursie Malarskim im. T. Ociepki w Bydgoszczy.

2018 r. – III miejsce w Triennale Sztuki Nawiązanej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego w Nowym Targu.

Ewa Mazur



Kwiaty w wazonie – 2021, pastele olejne, 42 x 30 cm

ADAM CHRYŃ

Adam Chryń sa narodil 5. 9. 1992. Od narodenia býva s rodičmi v malej obci Golcowa, ktorá leží v Podkarpatskom vojvodstve v oblasti nazývanej Pogórze Dynowskie. Ukončil základnú školu. Od 24 roku života je účastníkom ergoterapeutických tvorivých dielní v Starej Wsi. Svoje výtvarné schopnosti a záujmy rozvíja v pracovniach Ergoterapeutických tvorivých dielní. Maľovanie je jeho najväčšou vášňou. Jeho maliarske kompozície sa vyznačujú individuálnym štýlom so syntetickým a rytmizovaným zobrazením foriem. V poslednom čase bol jeho talent ocenený, jeho diela sa prezentujú na výstavách umenia neprofesionálnych umelcov, ktorých výtvarná tvorba je celoživotnou záľubou:

rok 2021 – účasť na výstave prác účastníkov tvorivých dielní ergoterapie v Regionálnom múzeu v Brzozowe,

rok 2019 – kvalifikácia do 2. kola a účasť na výstave po súťaži v rámci 12. celopoľskej maliarskej súťaže T. Ociepku v Bydgoszczy,

rok 2018 – III. miesto v Trienále insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora v Nowom Targu.

Ewa Mazur



Tulipany – 2021, pastele olejne, 42 x 30 cm



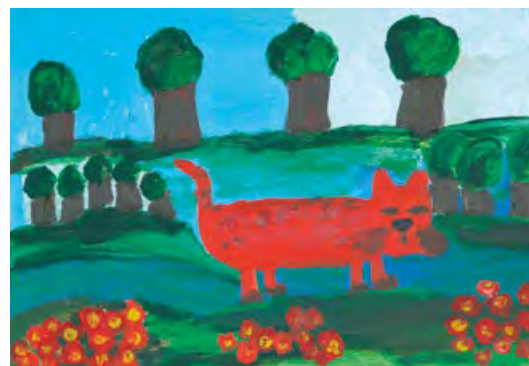
Mój Nikifor - codzienne życie, 2021, kredka, 42 x 30 cm – **Jakub Brudziński** – Podniosła chwila zaślubin, 2021, kredka, 42 x 30 cm



Jesień, 2021, akwarele, 24 x 32 cm – **Grażyna Bryniarska** – Ogród, akwarele, 24 x 32 cm



Andrzej M. Starzec – Kot, 2019, akwarela, 30 x 21 cm



Stanisław Kucharski – Kot na łące, 2021, akryl, 55 x 40 cm



Jacek Jarosz – Zima, 2020, olej na płótnie, 70 x 55 cm



Arkadiusz Gruszka

Dziecko wewnętrzne

2021, rzeźba w drewnie, 77 x 22 x 17 cm



Ryszard Stroński

In vino veritas?

2015, rzeźba w drewnie+collage, 146 x 50 x 8 cm



Iwona Kubicka

Fotosynteza - Słonecznik I, 2021, akryl, 45 x 60 cm



Iwona Kubicka

Fotosynteza - Słonecznik II, 2021, akryl, 45 x 60 cm



Weronika Lech – *Drzewo marzeń*, 2020, akryl, 30 x 80 cm



Dariusz Rączka – *Turystyczne podróże Diakomeza*, akryl, flamaster, 30 x 40 cm



Dariusz Rączka – *Fantastyczny Folusz*, akryl, flamaster, 30 x 20 cm



Piotr Piekarczyk – *Konie*, 2017, pastele olejne, 30 x 42 cm



Miroslav Potoma – *Cyklistky vo Vilkolinci*, 2021, olej, 70 x 50 cm



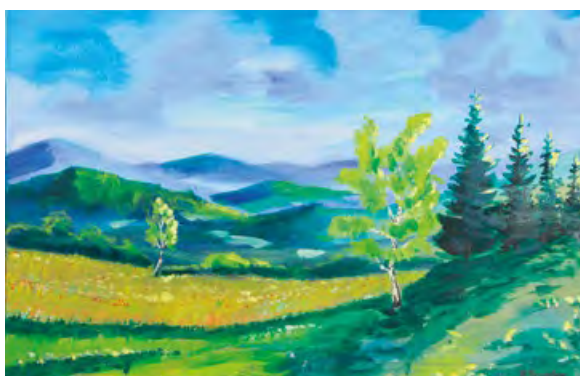
Miroslav Potoma – *Orba*, 2020, olej, 70 x 50 cm



Miroslav Potoma – *Sám*, 2020, olej, 70 x 50 cm



Bogusław Przepióra – *Zwózka zboża*, 2021, olej, 60 x 40 cm



Bogusław Przepióra – *Panorama Beskidu Niskiego*, 2021, olej, 60 x 40 cm

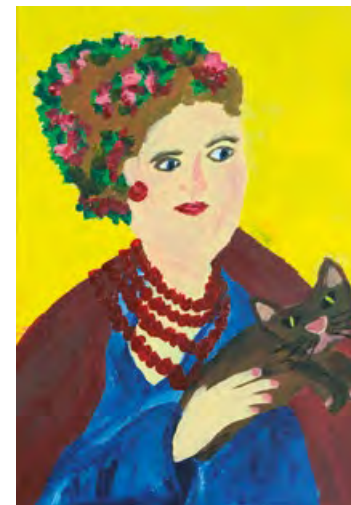


Bogusław Przepióra – *Wiejska sielanka*, 2020, olej, 70 x 50 cm

Ryszard Ściga – *Święty Franciszek*, 2021, rzeźba w drewnie, 40 x 17 x 12,5 cm



Ryszard Ściga – *Frasobliwy*, 2021, rzeźba w drewnie, 45 x 15 x 14 cm



Zofia Guzikiewicz
Portret damy, 2021, akryl, 54 x 40 cm



Katarzyna Hetmańska
Rysiek, 2021, tempera, 30 x 40 cm



Krzysztof Wojnicki – *Owca*, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45cm



Krzysztof Wojnicki – *Kogut*, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45cm



Krzysztof Wojnicki – *Krowa*, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45cm



Marcin Kolasa – *Wyprawa o świcie na grzyby*, 2021, olej na płótnie, 20 x 20 cm



Gabriela Mádejova – *Kačka*, 2017, akryl, 50 x 70 cm



Urszula Garbacz
Wieś lemowska, 2017, haft gobelinowy, 55 x 75 cm



Barbara Bochenek
Sądeckie ulice, 2021, haft gobelinowy, 42 x 67 cm



Katarzyna Rębiasz
Święta Kinga, 2018, haft gobelinowy, 42 x 54 cm



Małgorzata Zawadzka
Chrystus Pantokrator, 2017, haft gobelinowy, 84 x 59 cm



Zbigniew Grzywa – *Ukrzyżowanie*, 2021, malarstwo na szkle, 98,5 x 70,5 cm



Katarzyna Mrozek – *Przy kapliczce*, 2021, linoryt, 40 x 31 cm

Zbigniew Grzywa – *Siedem Sakramentów*, 2021, malarstwo na szkle, 136 x 38 cm



Anton Budzák – *Katarína Alexandrijska*, 2017, rzeźba w drewnie, 56 x 16 x 13 cm

Wykaz autorów i prac prezentowanych na wystawie | Zoznam autorov a prác prezentovaných na výstave

Barbara Bochenek (Nowy Sącz, Polska)
Sądeckie ulice, 2021,
haft gobelinowy, 42 x 67 cm
Bazylika Św. Małgorzaty, 2018,
haft gobelinowy, 48 x 67 cm

Adam Bogajski (Nowy Sącz, Polska)
Amen, 2020, gips, akryl, olej, 28 x 37 cm

Anna Bogucka (Zakopane, Polska)
Ptak I, 2019,
malarstwo na szkle, 50 x 23 cm

Jakub Brudziński (Nowy Sącz, Polska)
Mój Nikifor – codzienne życie, 2021,
kredka, 42 x 30 cm
Podniosła chwila zaślubin, 2021,
kredka, 42 x 30 cm

Grażyna Bryniarska (Zakopane, Polska)
Jesień, 2021, akwarela, 24 x 32 cm
Ogród, 2021, akwarela, 24 x 32 cm

Anton Budzák (Poprad, Słowacja)
Juhas, 2020,
rzeźba w drewnie, 41 x 14 x 8 cm
Útočisko, 2020,
rzeźba w drewnie, 36 x 14 x 12 cm
Katarína Alexandrijska, 2017,
rzeźba w drewnie, 56 x 16 x 13 cm

Anna Ciapała (Nowy Sącz, Polska)
Świat fantazji (Wróżka i jej niezwykle talenty) – inspiracja twórczością Violi Berki, 2021, kredka, 42 x 30 cm
Miasto snów – inspiracja obrazem Violi Berki pod tym samym tytułem, 2021, kredka, 42 x 30 cm

Jacek Cikowski (Nowy Targ, Polska)
Biały Dunajec zimą, 2021,
akwarela, 41,5 x 29,6 cm

Adam Chryń (Brzozów, Polska)
Kwiaty wazonie, 2021,
pastele olejne, 42 x 30 cm
Tulipany, 2021,
pastele olejne, 42 x 30 cm

Andrzej Daniel (Nowy Sącz, Polska)
Wiosna w górach, 2018, cienkopisy,
kredki ołówkowe, 30 x 40 cm
Moje Kochane Góry, 2018, cienkopisy,
kredki ołówkowe, 30 x 40 cm

Maciej Fryc (Nowy Sącz, Polska)
Aby bawić się na całego – inspiracja obrazem Violi Berki „Drzewo życia”,
pastele olejne, 2021, 30 x 21 cm

Urszula Garbacz (Nowy Sącz, Polska)
Wieś łemkowska, 2017,
haft gobelinowy, 55 x 75 cm

Arkadiusz Gruszka (Przyłęków, Polska)
Dziecko wewnętrzne, 2021, rzeźba
w drewnie, 77 x 22 x 17 cm

Magdalena Gurgul (Nowy Sącz, Polska)
Radosne myśli ku niebu (Pokłon Trzech Króli), 2021,
technika mieszana, 30 x 21 cm
W moim ogrodzie, 2021,
pastela, 30 x 21 cm

Zofia Guzikiewicz (Nowy Targ, Polska)
Portret damy, 2021, akryl, 54 x 40 cm

Zbigniew Grzywa (Bielsko-Biała, Polska)
Siedem sakramentów, 2021,
malarstwo na szkle 136 x 38 cm
Ukrzyżowanie, 2021,
malarstwo na szkle 98,5 x 70,5 cm

Łukasz Haduch (Brzozów, Polska)
Zamek królewski, 2021,
pastele olejne, 42 x 30 cm
Auta w garażu, 2019,
pastele olejne, 42 x 30 cm
Koń i limuzyna, 2019,
pastele olejne, 42 x 30 cm

Katarzyna Hetmańska (Pszczyna, Polska)
Rysiek, 2021, tempera, 30 x 40 cm

Jozef Horkavý (Svidník, Słowacja)
Na výlete, 2021, akryl, 70 x 50 cm
V lese, 2020, akryl, 70 x 50 cm

Katarzyna Janik (Żywiec, Polska)
Św. Maryja z Dzieciątkiem, 2021,
malarstwo na szkle, 42 cm x 30 cm

Dominika Jaworska (Nowy Sącz, Polska)
Rajski ogród (najpiękniejsze miejsce),
2021, kredka, 42 x 30 cm

Jacek Jarosz (Wadowice, Polska)
Zima, 2020, olej na płótnie, 70 x 55 cm
Oferta wakacyjna, 2020,
olej na płótnie, 50 x 40 cm

Paweł Jędryczka (Folusz, Polska)
Co słycać w niebiosach, 2020,
flamaster, 30 x 21 cm
Wejście do ogrodu, 2020, olej, 30 x 21 cm

Katarzyna Jurkowska (Nowy Sącz, Polska)
Niezwykli mieszkańcy niezwykłego lasu,
2021, pastele olejne, 42 x 30 cm
Wymarzony książę,
2021, pastele olejne, 42 x 30 cm

Wojciech Jurkowski (Nowy Sącz, Polska)
Moja Mama, 2021, ołówek, 30 x 21 cm
Oto cała ja, 2021, ołówek, 30 x 21 cm

Róbert Kačanek (Stará Lúbovňa, Słowacja)
Pouličný závodník, 2016,
aktyl+fosfor, 30x 40 cm
To je on!, 2020, akryl, 30 x 40 cm
Súrodenci, 2017, akryl, 30 x 40 cm

Adrian Kaleta (Nowy Sącz, Polska)
Moja mama Katalin Gyenizse, 2021,
ołówek, 30 x 21 cm
Być kobietą, być kobietą, 2021,
ołówek, 30 x 21 cm
Ballada dla ukochanej, 2021,
ołówek, 30 x 21 cm

Alina Kmonk (Krościenko Wyżne, Polska)
Rajski ptaszek w pesymistycznym nastroju, 2021,
grafika tradycyjna, 30 x 21 cm
W rajskim ptaszku w pesymistycznym nastroju budzi się nadzieja, 2021,
grafika tradycyjna, 30 x 21 cm

Marcin Kolasa (Wadowice, Polska)
Wyprawa o świat na grzyby, 2021,
olej na płótnie, 20 x 20 cm
Odpoczynek, 2021,
olej na płótnie, 50 x 35 cm

Beata Kołacz (Nowy Sącz, Polska)
Z Nikiforem do muzeum, 2021,
technika mieszana, 42 x 30 cm

Bogdan Kotas (Pszczyna, Polska)
Papuga, 2021, tempera, 45 x 50 cm
Trzech wspaniałych, 2017,
kredka, 20 x 30 cm

Iwona Kubicka (Wierchomla Wielka, Polska)
Fotosynteza (praca składa się z dwóch pojedynczych obrazów: *Słonecznik I* i *Słonecznik II*), 2021,
akryl na płycie pilśniowej 45 x 60 cm

Stanisław Kucharski (Nowy Targ, Polska)
Kot na łące, 2021, akryl, 55 x 40 cm

Maciej Kudasik (Nowy Targ, Polska)
Szpital Przemienienia. Spacer, 2021,
akryl, 30 x 40 cm
Rewolucja, 2021, akryl, 42 x 31 cm

Weronika Lech (Nowy Targ, Polska)
Drzewo Marzeń, 2020,
akryl na płótnie, 30 x 80 cm

Kacper Ligęza (Nowy Targ, Polska)
Abstrakcja, 2021,
akryl na płótnie, 40 x 40 cm

Gabriela Madejová (Svidník, Słowacja)
Kačka, 2020, akryl, 50 x 70 cm
Vodopád, 2021, akryl, 60 x 50 cm

Sylvia Mensfeld (Nowy Targ, Polska)
Kwiato-twarze, 2018,
cienkopisy, 50 x 70 cm
Figury, 2018, pisaki, 70 x 93 cm
Smoki, 2018, pisaki, 70 x 93 cm

Piotr Mentel (Stryszawa, Polska)
Kapliczka Chrystus Frasobliwy z ptaszkami stryszawskimi, 2021,
rzeźba w drewnie, 47 x 36 x 26 cm

Małgorzata Mrowiec (Mieszna, Polska)
Nasze kurki, 2021, rzeźba w kamieniu (piaskowiec), 40 x 35 x 11 cm
Kolibier, 2021, płaskorzeźba w kamieniu (piaskowiec), 34 x 25 x 15 cm

Katarzyna Mrozek (Nowy Targ, Polska)
Przy kapliczce, 2021, linoryt, 40 x 31 cm

Paweł Opozda (Nowy Targ, Polska)
Kompozycja z guzikami, 2019,
haft kordonkiem, 30 x 40 cm

Janusz Owoc (Brzozów, Polska)
Spacer pingwinów, 2021,
kredka ołówkowa, 42 x 30 cm

Gabriela Pastorková (Čadca, Słowacja)
Smaragd, 2021, tempera, 40 x 30 cm

Piotr Piekarz (Nowy Sącz, Polska)
Konie, 2017, pastele olejne, 30 x 42 cm
Życie świata, 2018,
pastele olejne, 27,5 x 40 cm

Lilianna Pleńkowska (Żywiec, Polska)
Kołodnicy, 2021, malarstwo na szkle,
44 x 75 cm

Miroslav Potoma (Svidník, Słowacja)
Orba, 2020, olej, 70 x 50 cm
Cyklistky vo Vilkolinci, 2021,
olej, 70 x 50 cm
Sám, 2020, olej, 70 x 50 cm

Dariusz Potoniec (Nowy Sącz, Polska)
Kiskunhalas i okolice, 2021,
grafika, 29 x 21 cm

Bogusław Przepióra (Folusz, Polska)
Zwózka zboża, 2021, olej, 60 x 40 cm
Panorama Beskidu Niskiego, 2021,
olej, 60 x 40 cm
Wiejska sielanka, 2021, olej, 70 x 50 cm

Kazimierz Pyclik (Chocznia, Polska)
Matka Boża z Dzieciątkiem, 2001 r.,
płaskorzeźba, 47 x 36 x 2,5 cm
Matka Boża Tatrzańska, 2000 r.,
rzeźba w drewnie, 67 x 21 x 12 cm

Przemysław Ramza (Nowy Sącz, Polska)
Wyzwolona pamięć, 2021, kredka, 30 x 21 cm
Z radosną pieśnią, 2021, kredka, 30 x 21 cm
Cały mój świat, 2021, kredka, 30 x 21 cm

Dariusz Rączka (Folusz, Polska)
Turystyczne podróże Diakomeza, 2020,
akryl, flamaster, 30 x 40 cm
Fantastyczny Folusz, 2020, akryl, flamaster, 30 x 20 cm

Katarzyna Rębiasz (Nowy Sącz, Polska)
Św. Kinga, 2018, haft gobelinowy, 42 x 54 cm

Piotr Rogoz (Brzozów, Polska)
Przejście w inny wymiar, 2021, kredka ołówkowa, 30 x 40 cm
Strażnik, 2021, kredka ołówkowa, 30 x 40 cm

Agnieszka Sławęcka (Brzozów, Polska)
Przedszkole, 2021, kredka ołówkowa, 42 x 30 cm
Zamek w Przemysłu, 2021, kredka ołówkowa, 42 x 30 cm
Domek w lesie, 2021, kredka ołówkowa, 42 x 30 cm

Maria Soročinová (Svidník, Słowacja)
Křížiky, 2020, akryl, 70 x 50 cm
Starcove spomienky, 2015,
akryl, 70 x 50 cm

Andrzej Marek Starzec (Przemysł, Polska)
Kot, 2019, akwarela, 30 x 21 cm

Bolesław Ściga (Andrychów, Polska)
Św. Franciszek, 2021, rzeźba w drewnie, 40 x 17 x 12,5 cm
Frasobliwy, 2021, rzeźba w drewnie, 45 x 15 x 14 cm

Iłona Szkaradek (Nowy Sącz, Polska)
Dwa światy, 2021, kredka, 30 x 21 cm

Ryszard Stroński (Żywiec, Polska)
In vino veritas? 2015, rzeźba w drewnie
z wykorzystaniem dodatkowych elementów, polichromia,
bejca, 146 x 50 x 8 cm

Michał Tabaszewski (Nowy Sącz, Polska)
Zaślubieni, 2021, ołówek, 30 x 21 cm

Renata Tkacz (Brzozów, Polska)
Mój dom, 2021,
kredka ołówkowa, 42 x 30 cm

Przemysław Tomasik (Nowy Sącz, Polska)
Jezus ukazuje się Marii Magdalenie, 2021, malarstwo 42 x 30 cm
Fantazyjna kraina (Nocne myśli), 2021, akwarela, 42 x 30 cm

Bogumiła Wojewoda (Sułkowice, Polska)
Wolność motyla, 2021, akryl, masa plastyczna, 30 x 40 cm

Krzysztof Wojnicki (Brzozów, Polska)
Kogut, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45 cm
Owca, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45 cm
Krowa, 2021, akryl na płótnie, 45 x 45 cm

Jacek Wróbel (Nowy Sącz, Polska)
Podróż do ukochanej, 2021,
ołówek, 30 x 21 cm

Renata Zaremba (Brzozów, Polska)
Paw, 2021, pastele olejne, 42 x 30 cm
Powrót do domu, 2021, pastele olejne, 42 x 30 cm

Małgorzata Zawadzka (Nowy Sącz, Polska)
Chrystus Pantokrator, 2017, haft gobelinowy, 84 x 59 cm

Grzegorz Zemek (Nowy Sącz, Polska)
Mikser, cudek i blender, 2021,
komiks (rysunek akwarela), 30 x 42 cm
Ekipa, 2021,
komiks (rysunek akwarela), 30 x 42 cm

Michał Ziobro (Brzozów, Polska)
Kwiaty, 2021, kredka ołówkowa, 42 x 30 cm

Jiri
em
ale

Copyright© Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu

Wydawca/Editor: Związek Euroregion „Tatry”
ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ
e-mail: biuro@euroregion-tatry.eu
www.euroregion-tatry.eu

Autorzy tekstów/Autori textov: Antoni Nowak, Sylwia Mensfeld, Irena Kačánková, Maciej Kudasik,
terapeuci zajęciowi z Domu Pomocy Społecznej w Nowym Sączu/ terapeuti ergoterapie
z Domova sociálnych služieb v Novom Sączu, Ewa Mazur

Tłumaczenie/Preklad: Agencja BTB Wania Manczewska -Wicik
Fotografie/Fotografie: OPEN GROUP Łukasz Pereszczak

Aranżacja wystawy/Inštalácia výstavy: Anna Ozorowska

Opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk / Grafická úprava, príprava do tlače a tlač
Studio AD Marcin Ozorowski
ul. Kolejowa 159, 34-400 Nowy Targ

ISBN 978-83-955133-0-5

Nowy Targ 2022

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponosi Związek Euroregion „Tatry”
i nie może ona być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej
Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesie Zväzok Euroregión „Tatry” a v nijakom prípade nemôže byť stotožnený
s oficjalným stanoviskom Európskej únie.

Egzemplarz bezpłatny/Bezplatný exemplár



Tri enn a pe

ISBN 978-83-955133-0-5



PL-SK

Interreg
Polska-Słowacja

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



Mikroprojekt pt. „Rola Euroregionu „Tatry” w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego pogranicza polsko-słowackiego” współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020

Mikroprojekt Úloha Euroregiónu „Tatry” pri šírení kultúrneho dedičstva Poľsko-slovenského pohraničia, spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátneho rozpočtu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020